






5.00 crédits	22.5 h	Q2
--------------	--------	----

Enseignants	Vanasten Stéphanie ;
Langue d'enseignement	Neerlandais
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Introduction à la littérature néerlandaise et bonne maîtrise de la langue néerlandaise (niveau avancé supérieur, B2 + en termes du Cadre européen commun de référence).
Thèmes abordés	Etude approfondie de la littérature néerlandaise contemporaine à partir d'une perspective interculturelle, avec une attention particulière pour les phénomènes de traduction. Analyse scientifique de textes littéraires et de leur inscription dans le champ littéraire et l'histoire littéraire supranationale, lecture détaillée de textes théoriques et programmatiques (écrits par les écrivains) et de la littérature critique sur les textes étudiés.
Acquis d'apprentissage	A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de : Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de - élaborer un discours critique sur l'inscription historico-littéraire et (inter)culturelle des textes littéraires étudiés ; 1 - faire preuve de la maîtrise raisonnée des différentes méthodologies d'analyse de texte déployées lors du cours. - approfondir sa culture littéraire et médiatique ; - interpréter les textes en développant son esprit critique mais tout en intégrant le contexte interculturel et traductologique dans cette démarche heuristique ; - lire et rédiger des travaux scientifiques dans le domaine étudié.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Evaluation continue (interventions orales, discussions, workshops) : 20% L'absence au cours implique la perte de la note liée à l'évaluation continue. Présentation, en groupe, d'une analyse originale + discussion avec l'auditoire : 30% Travail écrit issu de la présentation : 40 % Examen oral à partir du travail écrit : 10%
Méthodes d'enseignement	Cours-exposés, accompagnés de supports multimédias et d'activités interactives. Lectures et recherches préalables des étudiants afin de pouvoir participer à la discussion. Si le nombre le permet, le cours sera conçu sous forme de séminaire.
Contenu	En raison notamment de la mondialisation des échanges culturels et de l'accroissement des flux migratoires, les productions littéraires se profilent de moins en moins comme des objets culturellement monolithiques et circonscrits à une unique aire linguistique. Elles peuvent dès lors être appréhendées sous l'angle de leur circulation et des transferts culturels, auxquels participe la traduction, mais également du rapport 'hétérolingue' qu'elles entretiennent à même le texte original avec leur lecteur, puisqu'elles mettent fréquemment celui-ci au défi par les 'autres' langues qu'elles véhiculent. Ce cours propose d'étudier un pan de la production littéraire néerlandophone contemporaine à partir de ces questions.
Bibliographie	voir Moodle
Autres infos	Supports de cours : portefeuille de lectures (théoriques et d'extraits), handouts, documents sur Moodle.
Faculté ou entité en charge:	ELAL

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Certificat universitaire en littérature	LITT9CE	5		
Master [60] en langues et lettres modernes, orientation germaniques	GERM2M1	5		
Master [120] en traduction	TRAD2M	5		
Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M1	5		
Master [120] en langues et lettres modernes, orientation germaniques	GERM2M	5		
Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M	5		